

*Ngày 01 tháng 10 năm 2011*  
**BÀI KIỂM TRA Ở NHÀ - Môn : Hán cổ**  
**HỌC KỲ 5 NĂM 3 KHÓA II - KHOA ĐÀO TẠO TỪ XA**

**I. Phiên âm và dịch nghĩa :**

1. 梟逢鳩，鳩曰：「子將安之？」 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
2. 梟曰：「我將東徙」。鳩曰：「何故？」。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. 梟曰：「鄉人皆惡我鳴，以故東徙」。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
4. 子能更鳴可矣；不能更鳴，東徙猶惡子之聲。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
5. 梧桐一葉落，天下共知秋。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
6. 月落烏啼霜滿天。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- 
7. 滿招損，謙受益。 \_\_\_\_\_
- 
- 
8. 不孝有三，無後為大。 \_\_\_\_\_
- 
- 
9. 前不見古人，後不見來者。 \_\_\_\_\_
- 
- 
10. 舟止，從其所刻者，入水求之。 \_\_\_\_\_
- 
- 
- 
11. 舟已行矣，而劍不行，求劍若此，不亦惑乎？ \_\_\_\_\_
- 
- 
- 
12. 我等與眾生，皆共成佛道。 \_\_\_\_\_
- 
- 
13. 春去百花落，春到百花開。 \_\_\_\_\_
-

14. 種瓜得瓜種豆得豆。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
15. 富與貴，是人之所欲也。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
16. 各有所好，各盡所能。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
17. 循序漸進，漸入佳境。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
18. 念佛求生西方極樂世界。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
19. 有朋自遠方來，不亦樂乎？ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
20. 今爾向日而行，是為東方。 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## II. Dựa vào âm Hán Việt viết chữ Hán :

1. Ngô đồng lưỡng chu, chi cao điệp đại.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

2. Sương giáng hậu, điệp tiệp hoàng.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

3. Tây phong xuy lai, lạc điệp mẫn giai.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

4. Xuân hạ thu đông, thị vi tứ quý.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

5. Xuân khứ hạ lai, hạ khứ thu lai.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

6. Thu khứ đông lai, thiên khí các dị.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|